

**ПУТИ ОСВОЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНО-МАРКИРОВАННОЙ ЛЕКСИКИ ОБУЧАЮЩИМИСЯ НА РАЗНЫХ
СТУПЕНЯХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Научная статья

Шаповалова А.Э.^{1,*}

¹ Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Российская Федерация

¹ Борисовская средняя общеобразовательная школа № 2, Белгород, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (shapowalowaaleona[at]yandex.ru)

Аннотация

В статье говорится о значении слов с национально-культурным компонентом значения, их понимают не все обучающиеся, поэтому необходимо пополнить словарный запас не только русскоговорящих, но и иностранных граждан такой лексикой. Мы решили использовать инновационные технологии для достижения данной цели. К ним мы отнесли: QR-код, Plicers, Learning through open data. Особое внимание уделяется QR-коду на уроках освоения новой лексики, уроках развития речи. Представлен алгоритм создания и работы с ним, а также приложение, которое помогает его сделать быстро. Приводится пример работы со словарем с использованием перечисленных инноваций.

Ключевые слова: национально-культурный компонент значения, лингвокультурология, QR-код, Plicers, Learning through open data.

**WAYS OF MASTERING ETHNICALLY MARKED VOCABULARY BY STUDENTS AT DIFFERENT LEVELS OF
EDUCATIONAL ACTIVITY**

Research article

Shapovalova A.E.^{1,*}

¹ Belgorod State National Research University, Belgorod, Russian Federation

¹ Borisovskaya secondary school № 2, Belgorod, Russian Federation

* Corresponding author (shapowalowaaleona[at]yandex.ru)

Abstract

The article discusses the meaning of words with a national and cultural component of meaning, not all students understand them, so it is necessary to replenish the vocabulary of not only Russian-speaking, but also foreign citizens with such vocabulary. We decided to use innovative technologies to achieve this goal. To them, we referred: QR code, Plicers, Learning through open data. Special attention is paid to QR-code at the lessons of the development of new vocabulary and at the lessons of speech development. The algorithm of creation and work with it is presented as well as the application, which helps to make it quickly. The example of work with the dictionary using the listed innovations is shown.

Keywords: national and cultural component of meaning, linguoculturology, QR code, Plicers, Learning through open data.

Введение

Проблема диалога культур наблюдается уже не первый год, мы понимаем, что слова, которые не имеют аналога в других языках, являются непонятным другим народам, но есть и такие, которые, спустя время, забываются и в своем языке, к ним относятся слова с национально-культурным компонентом значения.

Основная часть

В настоящее время инновационные технологии занимают особое место в нашей жизни. Мы уже не можем существовать без телефонов, планшетов, компьютеров. Чтобы разнообразить обучение детей и студентов, мы решили привнести эти новшества в образование. Сейчас лингвистика активно развивает курс, в котором язык анализируется с точки зрения культурного кода нации, а не просто средства коммуникации. Основы данного направления заложены исследованиями В. Гумбольдта, А. Потемби и др. Ведь не зря В. Гумбольдт утверждал, что «границы языка моей нации означают границы моего мировоззрения» [5, С. 7].

Таким образом, в данной статье язык будет рассматриваться с точки зрения культурной составляющей, в этом нам поможет лингвокультурология. По словам В. В. Воробьева, это «комплексная научная дисциплина, изучающая взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка и отражающая этот процесс как целостную структуру единиц в единстве их языкового и культурного содержания» [1, С. 59].

Изучение языковых единиц в качестве «кода культуры» – это задача всего образования, так как в образовательном процессе повышается интерес к культурному фону в образовании, к реализации культурологического подхода. В ходе процесса обучения учащемуся необходимо осваивать ценности, накопленные человечеством; реализовать идею можно с помощью языка, именно он передаёт важнейшие реалии прошлой жизни.

ФГОС второго и третьего поколения говорит нам о необходимости культуроориентированного подхода в обучении русскому языку. Но в методике преподавания русского языка такой подход изучен в теоретическом плане, а практической составляющей нет. Изучение слов с национально-культурным компонентом значения поможет достичь культурологических целей обучения (далее – НКК) [2, С. 263].

Цель работы каждого учителя-словесника заключается в расширении словарного запаса обучающихся.

Приведем пример классификации слов с НКК, который структурировала Т. Ф. Новикова в своей работе:

- безэквивалентные слова и устойчивые выражения;
- наименование явлений и фактов национальной культуры, быта;

- локализмы, микропонимы;
- историзмы;
- антропонимы;
- мифонизмы;
- термины родства;
- фразеологизмы;
- элементы и формулы русского речевого этикета [3, С. 68].

Под инновациями в образовании следует понимать новшества в педагогике, которые способствуют повышению уровня обучения, воспитания, а также совершенствованию технологий обучения [7].

Таковыми инновационными технологиями мы считаем следующие:

1. QR-код вмещает в себя небольшую информацию (половина листа А4) или же гиперссылку, которую можно запрограммировать с помощью генератора QR-кода [7]. Затем этот код считывается на уроке с помощью телефона или планшета, и у обучающегося сразу же высвечивается информация или задание, которое можно выполнить и получить оценку.

2. Plicers – программа, которая поможет учителю и преподавателю быстро провести опрос обучающихся в тестовой форме. Приложение устанавливается на телефон и компьютер учителя, а обучающимся выдается персональный QR-код с буквами (А, В, С, D) с четырех сторон. На экране проектор высвечивает вопрос теста, учащиеся в это время переворачивают карточку нужной стороной, а учитель сканирует ее с помощью телефона, важно, что учитель сразу видит правильный/неправильный ответ каждого ребенка, а затем он высвечивается на экране, каждый обучающийся видит свою фамилию красным или синим цветом, от этого будет зависеть результат.

3. Learning through open data – приложение поможет разнообразить ваш урок, провести его в игровой форме. Главное, что там есть база заданий по каждой теме, но и учитель с легкостью может создать свое, которое будет идеально подходить к его уроку. С помощью приложения педагог может использовать задания следующего типа для запоминания слов с НКК: вставь пропущенную букву; пазл, при правильном ответе на вопросы, ученику высвечивается слово или картина, которая изучается на уроке; работа с текстом (подчеркни, выдели, вставь пропущенную часть), соотнеси слово и его значение, продолжи пословицу, а также игры: «Скачки», «Кто хочет стать миллионером». Все эти задания можно использовать не только при работе с языковыми материалами, но и другими предметами.

Описанные нами технологии мы используем не только в школе для обучения учеников с 5 по 11 класс, но и в экспериментальном обучении студентов-иностранцев подготовительного факультета, для которых русский язык является иностранным, начиная с 1 года обучения, что способствует положительному усвоению слов с НКК, а также их социокультурной адаптации.

Опишем подробнее QR-технологии, которая поможет освоить «Словарь живого великорусского языка» В.И. Даля. В век инновационных технологий мы можем увидеть разнообразные формы данного словаря: бумажные и электронные, но это не упрощает изучение слов с НКК. Поэтому мы решили разработать такой вариант, который бы помог наибольшему усвоению знаний.

Начинать изучение словаря необходимо с самого простого, для этого выделим определенные классы слов:

1. Слова, указывающие на родство людей: тесть, сват, родельница, родиха, бабуша, дед, дедя, сноха, бабуня и др.
2. Слова, называющие предметы в быту: пекарня, видка, балбера и др.
3. Слова, обозначающие профессии людей: вожак, волонтер, баглай, герунок и др.
4. Слова, обозначающие животные: дичь, еврашка, ястребок, жужель.

Когда обучающийся видит такую лексику, то испытывают трудность, конечно, некоторые слова понятны русскому человеку, а некоторые, заводят в тупик. Задача педагога заключается в том, чтобы донести как можно проще, сделать запоминающимся то или иное слово, чем больше слов с НКК будут знать обучающиеся, тем прочнее будет связь истории, культуры с подрастающим поколением.

Представим алгоритм, который мы используем при создании QR-кода для освоения лексики:

1. Находим слово с НКК в толковом словаре, соответствующее теме урока.
2. Копируем ссылку на него в поисковой строке.
3. Открываем приложение для создания QR-кода (<http://qrcoder.ru/>).
4. Вставляем ссылку в окно для его создания.
5. Нажимаем кнопку «Создать код».
6. В правом нижнем углу высвечивается готовый QR-код.
7. Копируем его и вставляем в текстовый документ, затем распечатываем необходимое количество.
8. То же самое делаем с картинкой, обозначающей понятие, это способствует лучшему усвоению материала.

Ниже приведу пример данных кодов, например, слово жужель – жучок из семьи или разряда бегунов, скороходов. Жужелицы тонконоги, бегают быстро. Жужелица также пена, сок, гарь, шлак при плавке металлов. Жужга ж. или жужг м. перм. вят. хлебный червь, насекомое с клопа, поедающее в засуху хлеб под корень [6, С. 327].

Представим виды работы. Например, попросить отсканировать первый код, спросить, что они видят, предложить дать название этому жуку. Посмотреть, есть ли дети, которые угадали его. Обычно таковых нет. Затем отсканировать второй код, чтобы познакомиться с новым словом. Оставлять на этом знакомство нельзя, мы должны провести словарную работу, возможно, творческую.

Можно поступить иначе. Если это дети младшего возраста, попросите их прочитать определение, а потом изобразить его. Затем познакомить их с жужелем в учебнике биологии.

Необходимо помнить о развитии речи. Например, урок по картине Б. Кустодиева «Пасхальный обряд. Христосование». Мы можем провести его по описанию внешности человека, используя приложение Learning through open data. Обучающимся в виде пазла предлагается соотнести слова описания внешности и качества характера, при правильном соотнесении у учеников откроется картина, которую необходимо описать. Затем поработать с

названием и спросить: что такое христосование? Если обучающиеся не поняли значения, то раздаем QR-код с зашифрованным определением.



Рисунок 1 - QR-код с заданием «Пазл»

Примечание: чтобы отсканировать код, необходимо скачать приложение «Сканер QR-кода»



Рисунок 2 - QR-код с ссылкой на толковый словарь

Примечание: чтобы отсканировать QR-код, необходимо скачать приложение «Сканер QR-кода»

Заключение

В настоящий момент существует огромное количество инноваций, которые помогут учителю и обучающемуся в овладении словами с национально-культурным компонентом значения и вообще новыми знаниями. Приведенные нами инновационные технологии более увлекательно и интересно помогут овладеть ними. Цель образования – формирование личности, быстро ориентирующейся и подстраивающейся под изменения окружающего мира. А использование таких технологий позволяет повышать качество образования. Как показывает практика, такие задания помогают овладеть лексикой с НКК и иностранным гражданам, так как визуальное, аудиальное и игровое запоминание одновременно упрощает для них запоминание таких слов.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Воробьев В.В. О понятии лингвокультурологии и ее компонентах / В.В. Воробьев // Киев. — 1993. — 2. — с. 42-48.
2. Колесникова Т.А. Применение инновационных технологий в образовательном процессе современной школы. / Т.А. Колесникова // Педагогические науки. — 2017. — 6. — с. 261-269.
3. Новикова Т.Ф. Культурологический подход к преподаванию русского языка в аспекте регионализации образования. / Т.Ф. Новикова // БелГУ. — 2007. — 1. — с. 296.
4. Новикова Т.Ф. Дидактические траектории в работе со словом. / Т.Ф. Новикова // Русский язык в школе. — 2011. — 11. — с. 3-10.
5. Новикова Т.Ф. Культуроориентированные приемы работы с текстом и со словом в тексте. / Т.Ф. Новикова // Русский язык в школе. — 2011. — 12. — с. 3-9.
6. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка / В.И. Даль — М.: РИПОЛ классик, 2006. — Т. 4. Р-Я. — с. 5-127.
7. Буква Р // Толковый словарь живого великорусского языка В. И. Даля. — URL <https://azbyka.ru/otechnik/Spravochniki/tolkovyj-slovar-zhivogo-velikorusskogo-jazyka-v-i-dalja-bukva-r/> (дата обращения 12.11.2022).
8. Гайдукова О.В. Снятие психологического барьера у иностранных учащихся на начальном этапе обучения русскому языку / О.В. Гайдукова, Л.П. Мухамад // Проблемы преподавания филологических дисциплин иностранным учащимся: Сборник материалов V Международной научно-методической конференции / Под ред. Е.А. Плясковой. — Воронеж: Научная книга, 2018 — с. 41-49.
9. Брагина А.А. Лексика языка и культура страны: Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте / А.А. Брагина. — М.: Рус. яз., 1986. — 151 с.
10. Гальперин П.Я. Управление познавательной деятельностью учащихся / П.Я. Гальперин. — М.: Изд-во МГУ, 1972. — 262 с.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Vorobev V.V. O ponyatii lingvokulturologii i yee komponentakh [About the concept of linguoculturology and its components] / V.V. Vorobev // Kiev [Kyiv]. — 1993. — 2. — p. 42-48. [in Russian]
2. Kolesnikova T.A. Primenenie innovacionny'x texnologij v obrazovatel'nom processe sovremennoj shkoly' [Application of innovative technologies in the educational process of a modern school]. / T.A. Kolesnikova // Pedagogicheskie nauki [Pedagogical sciences]. — 2017. — 6. — p. 261-269. [in Russian]
3. Novikova T.F. Kul'turologicheskij podxod k prepodavaniyu russkogo yazy'ka v aspekte regionalizacii obrazovaniya [Culturological approach to teaching Russian in the aspect of regionalization of education]. / T.F. Novikova // BelGU [BelSU]. — 2007. — 1. — p. 296. [in Russian]
4. Novikova T.F. Didakticheskie traektorii v rabote so slovom [Didactic trajectories in working with the word]. / T.F. Novikova // Russkij yazyk v shkole [Russian language at school]. — 2011. — 11. — p. 3-10. [in Russian]
5. Novikova T.F. Kul'turoorientirovanny'e priemy' raboty' s tekstom i so slovom v tekste [Culture-oriented methods of working with text and with the word in the text]. / T.F. Novikova // Russkij yazyk v shkole [Russian language at school]. — 2011. — 12. — p. 3-9. [in Russian]
6. Dal' V.I. Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo jazyka [Explanatory dictionary of the living Great Russian language] / V.I. Dal' — M.: RIPOL klassik, 2006. — Vol. 4. R-Ja. — p. 5-127. [in Russian]
7. Bukva R [Letter P] // Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo jazyka V. I. Dalja [Explanatory dictionary of the living Great Russian language by V. I. Dal]. — URL <https://azbyka.ru/otechnik/Spravochniki/tolkovyj-slovar-zhivogo-velikorusskogo-jazyka-v-i-dalja-bukva-r/> (accessed 12.11.2022). [in Russian]
8. Gaidukova O.V. Snyatie psihologicheskogo bar'era u inostrannyh uchashchihsya na nachal'nom etape obucheniya russkomu yazyku [Removal of the psychological barrier in foreign students at the initial stage of learning the Russian language] / O.V. Gaidukova, L.P. Muhammad // Problemy prepodavaniya filologicheskikh disciplin inostrannym uchashchimsya [Problems of teaching philological disciplines to foreign students]: A collection of materials of the V International Scientific and Methodological Conference / Ed. by E.A. Plyaskova. — Voronezh: Scientific Book, 2018 — p. 41-49. [in Russian]
9. Bragina A.A. Leksika yazyka i kul'tura strany: Izuchenie leksiki v lingvostranovedcheskom aspekte [Vocabulary of the language and culture of the country: The study of vocabulary in the linguistic and cultural aspect] / A.A. Bragina. — M.: Rus. yaz., 1986. — 151 p. [in Russian]
10. Galperin P.Ya. Upravlenie poznavatel'noj deyatel'nost'yu uchashchihsya [Management of cognitive activity of students] / P.Ya. Galperin. — M.: Publishing House of Moscow State University, 1972. — 262 p. [in Russian]